



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 57

1. apríla 2014

Obsah

II Oznámenia

MEDZIINŠTITUCIONÁLNE DOHODY

2014/C 95/01	Medziinštitucionálna dohoda z 12. marca 2014 medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostímimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu	1
--------------	---	---

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 95/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.7158 – GlencoreXstrata/Sumitomo/Clermont JV) ⁽¹⁾	8
2014/C 95/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.7107 – Cordes & Graefe/Pompac/Comafranc) ⁽¹⁾	9

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 95/04	Výmenný kurz eura	10
--------------	-------------------------	----

V Oznamy

INÉ AKTY

Európska komisia

2014/C 95/05

Oznámenie na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 329/2013 určené osobe menom Malik Muhammad Ishaq, ktorý bol zaradený do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida

11

II

(Oznámenia)

MEDZIINŠTITUCIONÁLNE DOHODY

MEDZIINŠTITUCIONÁLNA DOHODA

z 12. marca 2014

medzi Európskym parlamentom a Radou o postupovaní utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Európskemu parlamentu a o zaobchádzaní s takými skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu

(2014/C 95/01)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA,

keďže:

- (1) V článku 14 ods. 1 Zmluvy o Európskej únii (ZEÚ) sa stanovuje, že Európsky parlament spoločne s Radou vykonáva legislatívne a rozpočtové funkcie a že v súlade s podmienkami ustanovenými v zmluvách vykonáva funkciu politickej kontroly a poradnú funkciu.
- (2) V článku 13 ods. 2 ZEÚ sa stanovuje, že každá inštitúcia koná v medziach právomocí, ktoré sú jej zverené zmluvami, a v súlade s postupmi, podmienkami a cieľmi v nich ustanovenými. Toto ustanovenie tiež stanovuje, že inštitúcie navzájom v plnej miere spolupracujú. V článku 295 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovuje, že Európsky parlament, Rada a Komisia upravia okrem iného podrobnosti svojej spolupráce a že na tento účel môžu v súlade so zmluvami uzatvárať medziinštitucionálne dohody, ktoré môžu mať záväznú povahu.
- (3) V zmluvách a prípadne v iných príslušných ustanoveniach sa ustanovuje, že v rámci mimoriadneho legislatívneho postupu alebo iných rozhodovacích postupov Rada prijíma právny akt po porade s Európskym parlamentom alebo po udelení jeho súhlasu. Zmluvy tiež stanovujú, že v určitých prípadoch má byť Európsky parlament informovaný o pokroku alebo výsledkoch daného postupu alebo sa zapája do hodnotenia alebo kontroly niektorých agentúr Únie.
- (4) V článku 218 ods. 6 ZFEÚ sa konkrétne ustanovuje, že s výnimkou prípadov, keď sa medzinárodná dohoda týka výlučne spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, Rada prijme rozhodnutie, ktorým sa uzaviera predmetná dohoda, po udelení súhlasu Európskeho parlamentu alebo po porade s ním; táto medziinštitucionálna dohoda sa preto vzťahuje na všetky takéto medzinárodné dohody, ktoré sa netýkajú výlučne spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.
- (5) V článku 218 ods. 10 ZFEÚ sa tiež stanovuje, že Európsky parlament má byť ihneď a v plnom rozsahu informovaný vo všetkých etapách konania, pričom toto ustanovenie sa vzťahuje aj na dohody týkajúce sa spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.
- (6) V prípadoch, keď by si vykonávanie zmlúv a prípadne iných príslušných ustanovení vyžadovalo prístup Európskeho parlamentu k utajovaným skutočnostiam, ktorých držiteľom je Rada, by sa Európsky parlament a Rada mali dohodnúť na príslušných opatreniach upravujúcich takýto prístup.
- (7) Ak sa Rada rozhodne, že Európskemu parlamentu povolí prístup k utajovaným skutočnostiam, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, buď na tento účel prijme rozhodnutie *ad hoc* alebo prípadne uplatní medziinštitucionálnu dohodu z 20. novembra 2002 medzi Európskym parlamentom a Radou týkajúcu sa prístupu Európskeho parlamentu k citlivým informáciám Rady v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky⁽¹⁾ (ďalej len „medziinštitucionálna dohoda z 20. novembra 2002“).

(1) Ú. v. ES C 298, 30.11.2002, s. 1.

- (8) Vo vyhlásení vysokej predstaviteľky o politickej zodpovednosti⁽¹⁾, ktoré vydala pri prijímaní rozhodnutia Rady 2010/427/EÚ z 26. júla 2010 o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť⁽²⁾, sa uvádza, že vysoká predstaviteľka preskúma existujúce ustanovenia o prístupe poslancov Európskeho parlamentu k utajovaným dokumentom a informáciám v oblasti bezpečnostnej a obrannej politiky (t. j. medziinštitucionálnu dohodu z 20. novembra 2002) a podľa potreby navrhne ich úpravu.
- (9) Je dôležité, aby aj Európsky parlament uplatňoval zásady, normy a pravidlá ochrany utajovaných skutočností, ktoré sú nevyhnutné na ochranu záujmov Európskej únie a členských štátov. Okrem toho aj Európsky parlament bude môcť poskytovať utajované skutočnosti Rade.
- (10) Rada 31. marca 2011 prijala rozhodnutie 2011/292/EÚ o bezpečnostných predpisoch na ochranu utajovaných skutočností EÚ⁽³⁾ (ďalej len „bezpečnostné predpisy Rady“).
- (11) Predsedníctvo Európskeho parlamentu 6. júna 2011 prijalo rozhodnutie o pravidlách zaobchádzania s dôvernými informáciami zo strany Európskeho parlamentu⁽⁴⁾ (ďalej len „bezpečnostné predpisy Európskeho parlamentu“).
- (12) Bezpečnostné pravidlá inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Únie by spoločne mali predstavovať komplexný a koherentný všeobecný rámec pre ochranu utajovaných skutočností v Európskej únii a mali by zabezpečiť rovnocennosť základných zásad a minimálnych noriem. Základné zásady a minimálne normy stanovené v bezpečnostných predpisoch Európskeho parlamentu a v bezpečnostných predpisoch Rady by teda mali byť rovnocenné.
- (13) Úroveň ochrany utajovaných skutočností poskytovaná na základe bezpečnostných predpisov Európskeho parlamentu by mala byť rovnocenná úrovni ochrany utajovaných skutočností poskytovanej na základe bezpečnostných predpisov Rady.
- (14) Príslušné útvary sekretariátu Európskeho parlamentu a Generálneho sekretariátu Rady budú úzko spolupracovať s cieľom zabezpečiť, aby sa v oboch inštitúciách na utajované skutočnosti uplatňovali rovnocenné úrovne ochrany.
- (15) Touto dohodou nie sú dotknuté existujúce a budúce pravidlá pre prístup k dokumentom prijaté v súlade s článkom 15 ods. 3 ZFEÚ; pravidlá pre ochranu osobných údajov prijaté v súlade s článkom 16 ods. 2 ZFEÚ; pravidlá pre výkon vyšetrovacieho práva Európskeho parlamentu prijaté v súlade s tretím odsekom článku 226 ZFEÚ; ani príslušné ustanovenia týkajúce sa Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF),

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1

Účel a rozsah pôsobnosti

Touto dohodou sa stanovujú dojednania upravujúce postupovanie utajovaných skutočností, ktorých držiteľom je Rada a ktoré sa týkajú záležitostí mimo oblasti spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a sú dôležité na účely výkonu právomocí a funkcií Európskeho parlamentu, a zaobchádzanie s takýmito skutočnosťami zo strany Európskeho parlamentu. Týka sa to všetkých takýchto záležitostí, konkrétne:

- a) návrhov, ktoré podliehajú mimoriadnemu legislatívnemu postupu alebo inému rozhodovaciemu postupu, na základe ktorého sa Rada musí s Európskym parlamentom poradiť alebo sa vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu;
- b) medzinárodných dohôd, v súvislosti s ktorými sa Rada musí v súlade s článkom 218 ods. 6 ZFEÚ s Európskym parlamentom poradiť alebo sa vyžaduje súhlas Európskeho parlamentu;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 210, 3.8.2010, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 30.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 141, 27.5.2011, s. 17.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 190, 30.6.2011, s. 2.

- c) smerníc na rokovania o medzinárodných dohodách uvedených v písmene b);
- d) činností, hodnotiacich správ alebo iných dokumentov, o ktorých musí byť Európsky parlament informovaný, a
- e) dokumentov o činnostiach tých agentúr Únie, do ktorých hodnotenia alebo kontroly musí byť Európsky parlament zapojený.

Článok 2

Vymedzenie pojmu „utajovaná skutočnosť“

Na účely tejto dohody má pojem „utajovaná skutočnosť“ niektorý z týchto významov alebo všetky tieto významy:

- a) „utajovaná skutočnosť EÚ“ (USEÚ) v zmysle vymedzenia v bezpečnostných predpisoch Európskeho parlamentu a bezpečnostných predpisoch Rady, ktorá je označená jedným z týchto stupňov utajenia:
 - RESTREINT UE/EU RESTRICTED,
 - CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL,
 - SECRET UE/EU SECRET,
 - TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET;
- b) utajovaná skutočnosť, ktorú Rade poskytl členské štáty a ktorej vnútroštátne označenie stupňa utajenia je rovnocenné s niektorým z označení stupňa utajenia USEÚ uvedených v písmene a);
- c) utajovaná skutočnosť, ktorú Európskej únii poskytl tretie štáty alebo medzinárodné organizácie a ktorej označenie stupňa utajenia je rovnocenné s niektorým z označení stupňa utajenia USEÚ uvedených v písmene a), ako sa stanovuje v príslušných dohodách o bezpečnosti informácií alebo administratívnych dohodách.

Článok 3

Ochrana utajovaných informácií

1. Európsky parlament chráni všetky utajované skutočnosti, ktoré mu poskytne Rada, v súlade so svojimi bezpečnostnými predpismi a touto dohodou.
2. Keďže je potrebné zachovať rovnocennosť základných zásad a minimálnych noriem ochrany utajovaných skutočností, ktoré Európsky parlament a Rada stanovili vo svojich príslušných bezpečnostných pravidlách, Európsky parlament zabezpečí, aby bezpečnostné opatrenia uplatňované v priestoroch Európskeho parlamentu poskytovali úroveň ochrany utajovaných skutočností rovnocennú s tou, aká sa poskytuje takýmto skutočnostiam v priestoroch Rady. Príslušné útvary Európskeho parlamentu a Rady na tento účel úzko spolupracujú.
3. Európsky parlament prijme vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa utajované skutočnosti, ktoré mu poskytne Rada:
 - a) nepoužili na iné účely ako na tie, na ktoré sa prístup udelil;
 - b) nesprístupnili iným osobám ako tým, ktorým sa udelil prístup v súlade s článkami 4 a 5, ani sa nezverejnili;
 - c) bez predchádzajúceho písomného súhlasu Rady neposkytli iným inštitúciám, orgánom, úradom alebo agentúram Únie, členským štátom, tretím štátom ani medzinárodným organizáciám.
4. Rada môže na základe predchádzajúceho písomného súhlasu pôvodcu udeliť Európskemu parlamentu prístup k utajovaným skutočnostiam, ktoré pochádzajú z iných inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr Únie, alebo z členských štátov, tretích štátov alebo medzinárodných organizácií.

Článok 4

Personálna bezpečnosť

1. Prístup k utajovaným skutočnostiam sa poslancom Európskeho parlamentu udeľuje v súlade s článkom 5 ods. 4.
2. Pokiaľ ide o skutočnosť so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo rovnocenným stupňom, môže sa prístup udeliť iba poslancom Európskeho parlamentu, ktorí majú oprávnenie predsedu Európskeho parlamentu:
 - a) boli bezpečnostne preverení v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu alebo
 - b) v prípade ktorých vydal príslušný vnútroštátny orgán oznámenie o tom, že sú náležite oprávnení na základe svojej funkcie v súlade s príslušnými vnútroštátnymi zákonmi a inými právnymi predpismi.

Bez ohľadu na prvý pododsek, pokiaľ ide o skutočnosti so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo rovnocenným stupňom, môže sa prístup udeliť tiež tým poslancom Európskeho parlamentu určeným v súlade s článkom 5 ods. 4, ktorí v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu podpísali čestné vyhlásenie o neposkytovaní. Mená poslancov Európskeho parlamentu, ktorým sa podľa tohto pododseku udelil prístup, sa oznámi Rade.

3. Poslanci Európskeho parlamentu sú pred udelením prístupu k utajovaným skutočnostiam poučení o povinnostiach chrániť takéto skutočnosti v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu, ako aj o spôsoboch zabezpečenia takejto ochrany, pričom poslanci tieto povinnosti akceptujú.
4. Prístup k utajovaným skutočnostiam sa udeľuje iba tým úradníkom Európskeho parlamentu a iným zamestnancom Európskeho parlamentu pracujúcim pre politické skupiny, ktorí:
 - a) boli príslušným orgánom alebo funkcionárom Európskeho parlamentu v súlade s článkom 5 ods. 4 vopred určení ako osoby, ktoré sa potrebujú s utajovanými skutočnosťami oboznamovať;
 - b) boli bezpečnostne preverení pre zodpovedajúci stupeň utajenia v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu v prípade, že ide o skutočnosť so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo rovnocenným stupňom, a
 - c) boli poučení a dostali písomné pokyny ohľadom povinností ochraňovať takéto skutočnosti, ako aj spôsobov zabezpečenia takejto ochrany, a ktorí podpísali vyhlásenie potvrdzujúce, že uvedené pokyny dostali a že sa ich zaväzujú dodržiavať v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu.

Článok 5

Postup pristupovania k utajovaným skutočnostiam

1. Rada poskytne Európskemu parlamentu utajované skutočnosti v zmysle článku 1, ak má právnu povinnosť tak urobiť na základe zmlúv alebo právnych aktov prijatých na základe zmlúv. Písomnú žiadosť o takéto skutočnosti môžu predložiť aj orgány alebo funkcionári Parlamentu podľa odseku 3.
2. V ostatných prípadoch môže Rada utajované skutočnosti v zmysle článku 1 Európskemu parlamentu poskytnúť buď z vlastného podnetu, alebo na základe písomnej žiadosti niektorého z týchto funkcionárov Parlamentu podľa odseku 3.
3. Písomné žiadosti môžu Rade predkladať tieto orgány alebo funkcionári Parlamentu:
 - a) predseda;
 - b) Konferencia predsedov;
 - c) predsedníctvo;
 - d) predseda/predsedovia príslušného výboru/príslušných výborov;
 - e) príslušný spravodajca/príslušní spravodajcovia.

Žiadosti ostatných poslancov Európskeho parlamentu sa predkladajú prostredníctvom jedného z orgánov alebo funkcionárov Parlamentu uvedených v prvom pododseku.

Rada na takéto žiadosti odpovedá bezodkladne.

4. Ak má Rada právnu povinnosť udeliť Európskemu parlamentu prístup k utajovaným skutočnostiam alebo ak sa tak rozhodla urobiť, stanoví písomne pred tým, ako sa uvedené skutočnosti postúpia, spolu s príslušným orgánom alebo funkcionárom uvedenými v odseku 3:

a) že takýto prístup sa môže udeliť jednému alebo viacerým z týchto orgánov alebo funkcionárov:

i) predsedovi;

ii) Konferencii predsedov;

iii) predsedníctvu;

iv) predsedovi/predsedom príslušného výboru/príslušných výborov;

v) príslušnému spravodajcovi/príslušným spravodajcom;

vi) všetkým alebo niektorým členom príslušného výboru/príslušných výborov, a

b) všetky osobitné pravidlá zaobchádzania zamerané na ochranu takýchto skutočností.

Článok 6

Evidencia a uchovávanie utajovaných skutočností, oboznamovanie sa s nimi a rokovanie o nich v Európskom parlamente

1. Utajované skutočnosti, ktoré Rada poskytne Európskemu parlamentu a ktoré majú stupeň utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL, SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET, alebo rovnocenný stupeň:

a) sa evidujú na bezpečnostné účely s cieľom zaznamenať ich životný cyklus a zabezpečiť v každom okamihu ich sledovateľnosť;

b) uchovávajú sa v zabezpečenom priestore, ktorý spĺňa minimálne normy fyzickej bezpečnosti stanovené v bezpečnostných predpisoch Rady a v bezpečnostných predpisoch Európskeho parlamentu, ktoré sú rovnocenné, a

c) môžu sa s nimi oboznamovať príslušní poslanci Európskeho parlamentu, úradníci Európskeho parlamentu a iní zamestnanci Európskeho parlamentu pracujúci pre politické skupiny, ktorí sú uvedení v článku 4 ods. 4 a v článku 5 ods. 4, avšak len v zabezpečenej čítarni v priestoroch Európskeho parlamentu. V takomto prípade platia tieto podmienky:

i) utajované skutočnosti sa nesmú nijakým spôsobom kopírovať, napr. fotokópiou alebo fotografovaním;

ii) nesmú za urobiť žiadne poznámky a

iii) do miestnosti sa nesmú prinášať žiadne elektronické komunikačné zariadenia.

2. S utajovanými skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED alebo rovnocenným stupňom, ktoré Rada poskytne Európskemu parlamentu, sa zaobchádza a tieto skutočnosti sa tiež uchovávajú v súlade s bezpečnostnými predpismi Európskeho parlamentu, ktoré poskytujú úroveň ochrany takýchto utajovaných skutočností rovnocennú s tou, aká sa takýmto skutočnostiam poskytuje v Rade.

Bez ohľadu na prvý pododsek sa po dobu 12 mesiacov po nadobudnutí platnosti tejto dohody zaobchádza so skutočnosťami so stupňom utajenia RESTREINT UE/EU RESTRICTED alebo rovnocenným stupňom a tieto skutočnosti sa uchovávajú v súlade s odsekom 1. Prístup k takýmto utajovaným skutočnostiam je upravený v článku 4 ods. 4 písm. a) a c) a v článku 5 ods. 4.

3. S utajovanými skutočnosťami je možné manipulovať len prostredníctvom komunikačných a informačných systémov, ktoré sú riadne certifikované alebo schválené v súlade s normami, ktoré sú rovnocenné s normami ustanovenými v bezpečnostných predpisoch Rady.

4. Utajované skutočnosti poskytované ústne príjemcom v Európskom parlamente podliehajú rovnakej úrovni ochrany ako písomné utajované skutočnosti.

5. Bez ohľadu na odsek 1 písm. c) tohto článku sa o utajovaných skutočnostiach so stupňom utajenia CONFIDENTIEL UE/EU CONFIDENTIAL alebo rovnocenným stupňom, ktoré Rada poskytne Európskemu parlamentu, môže rokovať na schôdzach za zatvorenými dverami, na ktorých sa zúčastňujú len poslanci Európskeho parlamentu a tí úradníci Európskeho parlamentu a iní zamestnanci Európskeho parlamentu pracujúci pre politické skupiny, ktorým sa prístup k utajovaným skutočnostiam udelil v súlade s článkom 4 ods. 4 a článkom 5 ods. 4. Platia pritom nasledujúce podmienky:

- dokumenty sa rozďajú na začiatku schôdze a na jej konci sa opäť zozbierajú,
- dokumenty sa nesmú nijakým spôsobom kopírovať, napr. fotokópiou alebo fotografovaním,
- nesmú za urobiť žiadne poznámky,
- do miestnosti sa nesmú prinášať žiadne elektronické komunikačné zariadenia a
- zápisnica zo schôdze nesmie obsahovať žiadnu zmienku o obsahu diskusie, ktorá by sa týkala utajovaných skutočností.

6. Ak je potrebné zvoliť schôdze s cieľom rokovať o utajovaných skutočnostiach so stupňom utajenia SECRET UE/EU SECRET alebo TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET alebo rovnocenným stupňom, Európsky parlament a Rada sa v každom jednotlivom prípade dohodnú na osobitných opatreniach.

Článok 7

Narušenie bezpečnosti, strata alebo vyzradenie utajovaných skutočností

1. V prípade preukázanej straty alebo vyzradenia utajovaných skutočností, ktoré poskytne Rada, alebo podozrenia z takejto straty alebo vyzradenia generálny tajomník Európskeho parlamentu o tom bezodkladne informuje generálneho tajomníka Rady. Generálny tajomník Európskeho parlamentu vedie vyšetrovanie a informuje generálneho tajomníka Rady o jeho výsledkoch a opatreniach prijatých s cieľom zabrániť opakovaniu takejto udalosti. Ak sa záležitosť týka poslanca Európskeho parlamentu, koná spoločne s generálnym tajomníkom Európskeho parlamentu aj predseda Európskeho parlamentu.

2. Voči akémukoľvek poslancovi Európskeho parlamentu, ktorý zodpovedá za porušenie ustanovení stanovených v bezpečnostných pravidlách Európskeho parlamentu alebo v tejto dohode, sa môžu uplatniť opatrenia a sankcie v súlade s článkom 9 ods. 2 a článkami 152 až 154 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu.

3. Voči akémukoľvek úradníkovi Európskeho parlamentu alebo inému zamestnancovi Európskeho parlamentu pracujúcemu pre niektorú politickú skupinu, ktorý zodpovedá za porušenie ustanovení bezpečnostných pravidiel Európskeho parlamentu alebo tejto dohody, sa môžu uplatniť sankcie uvedené v Služobnom poriadku úradníkov a Podmienkach zamestnávania ostatných zamestnancov Európskej únie stanovených v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68⁽¹⁾.

4. Osoby, ktoré zodpovedajú za stratu alebo vyzradenie utajovaných skutočností, môžu podliehať disciplinárnemu a/alebo súdnemu konaniu v súlade s príslušnými zákonmi, pravidlami a inými právnymi predpismi.

Článok 8

Záverečné ustanovenia

1. Európsky parlament a Rada prijímú samostatne všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie vykonávania tejto dohody. Na tento účel spolupracujú, a to najmä organizovaním návštev s cieľom monitorovať vykonávanie bezpečnostno-technických aspektov tejto dohody.

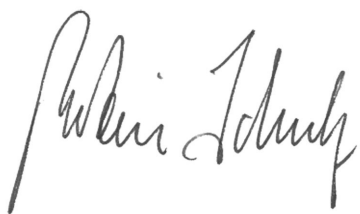
2. S cieľom zabezpečiť zachovanie rovnocennosti základných zásad a minimálnych noriem ochrany utajovaných skutočností uskutočnia príslušné útvary sekretariátu Európskeho parlamentu a Generálneho sekretariátu Rady pred tým, ako niektorá z týchto inštitúcií zmení svoje príslušné bezpečnostné pravidlá, vzájomné konzultácie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1.

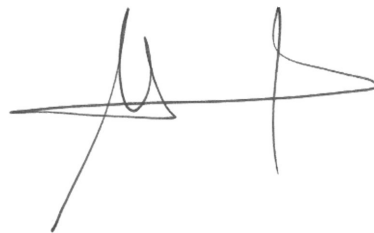
3. Utajované skutočnosti sa podľa tejto dohody Európskemu parlamentu poskytnú, keď Rada spolu s Európskym parlamentom skonštatuje, že sa na jednej strane dosiahla rovnocennosť základných zásad a minimálnych noriem ochrany utajovaných skutočností stanovených v bezpečnostných pravidlách Európskeho parlamentu a v bezpečnostných pravidlách Rady, ako aj rovnocennosť úrovne ochrany utajovaných skutočností v priestoroch Európskeho parlamentu a Rady na strane druhej.
4. Táto dohoda sa môže na žiadosť ktorejkoľvek z týchto dvoch inštitúcií prehodnotiť na základe skúseností získaných pri jej vykonávaní.
5. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli a Štrasburgu 12. marca 2014.

Za Európsky parlament
predseda



Za Radu
predseda



OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.7158 – GlencoreXstrata/Sumitomo/Clermont JV)

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 95/02)

Dňa 11. marca 2014 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32014M7158. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

Neznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii
(Vec COMP/M.7107 – Cordes & Graefe/Pompac/Comafranc)
(Text s významom pre EHP)
(2014/C 95/03)

Dňa 18. novembra 2013 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú s vnútorným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32013M7107. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1.

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

31. marca 2014

(2014/C 95/04)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3788	CAD	Kanadský dolár	1,5225
JPY	Japonský jen	142,42	HKD	Hongkongský dolár	10,6973
DKK	Dánska koruna	7,4659	NZD	Novozélandský dolár	1,5952
GBP	Britská libra	0,82820	SGD	Singapurský dolár	1,7366
SEK	Švédská koruna	8,9483	KRW	Juhokórejský won	1 465,98
CHF	Švajčiarsky frank	1,2194	ZAR	Juhoafrický rand	14,5875
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	8,5754
NOK	Nórska koruna	8,2550	HRK	Chorvátska kuna	7,6475
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 663,17
CZK	Česká koruna	27,442	MYR	Malajzijský ringgit	4,4976
HUF	Maďarský forint	307,18	PHP	Filipínske peso	61,726
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	48,7800
PLN	Poľský zlotý	4,1719	THB	Thajský baht	44,709
RON	Rumunský lei	4,4592	BRL	Brazílsky real	3,1276
TRY	Turecká líra	2,9693	MXN	Mexické peso	18,0147
AUD	Austrálsky dolár	1,4941	INR	Indická rupia	82,5784

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

V

(Oznamy)

INÉ AKTY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie na základe nariadenia Komisie (EÚ) č. 329/2013 určené osobe menom Malik Muhammad Ishaq, ktorý bol zaradený do zoznamu podľa článkov 2, 3 a 7 nariadenia Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným so sieťou al-Káida

(2014/C 95/05)

1. V spoločnej pozícii 2002/402/SZBP⁽¹⁾ sa Únia vyzýva, aby zmrazila finančné prostriedky a hospodárske zdroje členov organizácie al-Káida a ďalších s nimi spojených jednotlivcov, skupín, podnikov alebo subjektov uvedených v zozname vyhotovenom podľa rezolúcií BR OSN č. 1267 (1999) a č. 1333 (2000), ktorý má pravidelne aktualizovať výbor OSN zriadený podľa rezolúcie BR OSN č. 1267 (1999).

Zoznam vyhotovený týmto výborom OSN zahŕňa:

- al-Káidu,
- fyzické alebo právnické osoby, subjekty, orgány a skupiny spojené s al-Káidou, ako aj
- právnické osoby, subjekty a orgány, ktoré sú vlastnené alebo kontrolované uvedenými osobami, subjektmi, orgánmi a skupinami alebo ktoré uvedené osoby, subjekty, orgány a skupiny podporujú.

Činy alebo aktivity, ktoré naznačujú, že osoba, skupina, podnik alebo subjekt sú „spojené“ s al-Káidou zahŕňajú:

- a) účasť na financovaní, plánovaní, napomáhaní, príprave alebo páchaní činov alebo aktivít al-Káidy alebo ktorejkoľvek jej bunky, pobočky, frakčnej alebo odvodenej skupiny, alebo vykonávanie uvedeného v spojení s nimi, pod ich menom, v ich mene alebo na ich podporu,
- b) dodávanie, predaj alebo prevoz zbraní a súvisiaceho materiálu komukoľvek z nich,
- c) nábor osôb pre kohokoľvek z ich radov alebo
- d) inú podporu činov a aktivít kohokoľvek z nich.

2. Výbor OSN 14. marca 2014 rozhodol pridať do uvedeného zoznamu osobu menom Malik Muhammad Ishaq. Malik Muhammad Ishaq môže ombudsmanovi OSN kedykoľvek predložiť spolu s podpornou dokumentáciou žiadosť o prehodnotenie rozhodnutia zaradiť ho do uvedeného zoznamu OSN. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na adresu:

United Nations – Office of the Ombudsperson
Room TB-08041D
New York, NY 10017
Spojené štáty americké

Tel.: +1 212 9632671

Fax: +1 212 9631300/3778

E-mail: ombudsperson@un.org

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 4.

Viac informácií možno nájsť na webovej stránke: <http://www.un.org/sc/committees/1267/delisting.shtml>.

3. V nadväznosti na rozhodnutie OSN uvedené v bode 2 prijala Komisia nariadenie (EÚ) č. 329/2014⁽¹⁾, ktorým sa mení príloha I k nariadeniu Rady (ES) č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám a subjektom spojeným so sieťou al-Káida⁽²⁾. Touto zmenou podľa článku 7 ods. 1 písm. a) a článku 7a ods. 1 nariadenia (ES) č. 881/2002 sa do zoznamu v prílohe I k uvedenému nariadeniu (ďalej len „príloha I“) pridáva Malik Muhammad Ishaq.

Podľa nariadenia (ES) č. 881/2002 sa na osoby a subjekty zaradené do prílohy I vzťahujú tieto opatrenia:

1. zmrazenie všetkých finančných prostriedkov a hospodárskych zdrojov, ktoré im patria alebo sa nachádzajú v ich vlastníctve alebo držbe, ako aj zákaz (pre všetkých) sprístupniť im alebo v ich prospech, priamo alebo nepriamo, akékoľvek finančné prostriedky a hospodárske zdroje (článok 2 a článok 2a⁽³⁾); ako aj

2. zákaz priamo alebo nepriamo im poskytovať, predávať, dodávať alebo pre nich vykonávať technické poradenstvo, pomoc alebo odbornú prípravu súvisiace s vojenskými činnosťami (článok 3).

4. V článku 7a nariadenia (ES) č. 881/2002⁽⁴⁾ sa stanovuje postup preskúmania, v rámci ktorého osoba, subjekt, orgán alebo skupina uvedené v zozname predloží pripomienky k dôvodom zaradenia do zoznamu. Osoby a subjekty, ktoré boli nariadením (EÚ) č. 329/2014 zaradené do prílohy I, môžu Komisiu požiadať o uvedenie dôvodov ich zaradenia do zoznamu. Takúto žiadosť je potrebné zaslať na túto adresu:

European Commission
„Restrictive measures“
Rue de la Loi/Wetstraat 200
1049 Bruxelles/Brussel
Belgicko

5. Do pozornosti dotknutých osôb a subjektov sa takisto dáva skutočnosť, že v súlade s podmienkami stanovenými vo štvrtom a v šiestom odseku článku 263 Zmluvy o fungovaní Európskej únie môžu nariadenie (EÚ) č. 329/2014 napadnúť na Všeobecnom súde Európskej únie.

6. Pre poriadok sa do pozornosti osôb a subjektov zaradených do prílohy I dáva skutočnosť, že môžu predložiť príslušným orgánom daného členského štátu či štátov, ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 881/2002, žiadosť o povolenie použiť zmrazené finančné prostriedky a hospodárske zdroje na pokrytie základných potrieb alebo na osobitné platby podľa článku 2a uvedeného nariadenia.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 98, 1.4.2014, s. 11.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 139, 29.5.2002, s. 9.

⁽³⁾ Článok 2a bol vložený nariadením Rady (ES) č. 561/2003 (Ú. v. EÚ L 82, 29.3.2003, s. 1).

⁽⁴⁾ Článok 7a bol vložený nariadením Rady (EÚ) č. 1286/2009 (Ú. v. EÚ L 346, 23.12.2009, s. 42).

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK